

Uta Informa

November 10th, 2024 Edition



Edited and Issued by
**Ota International
Association**



太田インフォрма 2024年11月10日号 (英語版)

- P1. 第26回外国人日本語スピーチコンテスト開催 (出場者募集中！)
P2. 自転車危険運転の罰則強化・11月12日(火)～25日(月) 女性に対する暴力をなくす運動期間&クリーンプラザの煙突を紫色にライトアップ・12月20日(金)まで がん検診まもなく終了・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。
P3. 早い！簡単！便利！コンビニ交付をご利用ください・年末調整や確定申告に必要な控除証明書を郵送します・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の11月納税・SOS外国人のための法律相談 (無料・秘密厳守・通訳あり)
P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所 休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
＊ 折り込みチラシ: ✓多文化共生センターおた開設記念イベント
✓太田警察署からのお知らせ「児童虐待から子供を守ろう！」
「あなたのまちの交番&駐在所」

26th Japanese Speech Contest for Speakers of Foreign Languages February 2nd, 2025 (Sunday)



The annual Speech Contest will be held for individuals with foreign backgrounds.

Time: Opens at **13:00** and Starts at **13:30**.

Place: Shichoukaku Hall, Ota-Shi Gakushu Bunka Center
(Address: Ota-Shi Iizuka-Cho 1549-2)

Admission: Free

Application is OPEN. Join NOW!

All contestants will receive awards for participation.

Eligible Contestants: Foreign nationals aged 16 years and above on the day of contest whose mother tongue is not Japanese. (Except for those who have won 1st or 2nd prize in a previous speech contest.)

Number of Contestants: 12 (Applications will be screened if number is exceeded.)

How to Apply: Please fill in an application form which is available on our website and submit it with a full speech draft to our office (below) in person, by post, or by e-mail.

Speech Theme:

How you felt coming to Japan and feelings
that you would like to share with everyone.
(Maximum: 5 mins)



Come cheer us on!

Deadline: December 20, 2024 (Fri.) by 17:00.

Notes: Free of charge for applications. If you are unable to download the form, please contact us and we will send it to you by e-mail.

Organizers: OTA CHUO Lions Club, Ota International Association
Supported by Ota International Liaison Council

Contact Information: Ota City Hall (11F / Counter 112),

Ota International Association at International Affairs Division *Kokusai-Ka*

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 **TEL:** 0276-48-1001 **FAX:** 0276-48-1012

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



This information bulletin is available at: Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center *Shakai Kyouiku Sougou Center*, Cultopia, Cultural Learning Center *Gakushu Bunka Center*, Hello Work Ota, Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho*, Ota Main Post Office *Ota Yubinkyoku*, Ota Police Station *Ota Keisatsusho*, every Community *Gyousei Center*, every Health *Hoken Center*, every Service Center, Ojima Government Building *Ojima Chousha*, Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*), and on the Ota International Association website.

Penalties for Dangerous Bicycle Driving are Toughened.

The Road Traffic Act has been revised and new penalties for dangerous driving on bicycles have been introduced from November, such as:

- **Cycling while looking at a phone**
- **Cycling under the influence of alcohol** (Including accessories).

Please be aware that bicycles are vehicles and you **MUST** follow the traffic rules, so **NEVER drink and drive, and make sure to put your phone away while cycling!**

Contact: Ota City Hall (5F / Counter 55), Traffic and Transportation Measures Division *Koutsu Taisaku-Ka* ☎ 0276-47-1826



STOP DV!

Campaign to End Violence Against Women
From November 12 to 25 is the campaign period to promote for building a Violent-Free Society.



What is DV (Domestic Violence)?

Domestic violence is physical, emotional, sexual, economic, or social violence that occurs between spouses, partners or in intimate relationships. **DV is a CRIME. Violence is NEVER acceptable**, even between family members or close friends, and under any circumstances.

What is 'Dating Violence'?

Violence that occurs in dating relationships is called Dating Violence/Abuse which includes not only physical violence, but also psychological violence such as yelling, checking texts or messages with others, and sexual violence such as forced sexual intercourse.



What is 'Sexual Violence'?

Sexual acts without consent are sexual violence and a serious violation of human rights. Sexual violence can occur regardless of age or gender, even between close persons, couples, or lovers.

Get help.

Most victims of domestic and violence suffer alone and are unable to talk to anyone. Some are hesitant to seek help for fear of harm to their family members. If you are approached by a victim, please contact the nearest counseling institutions.

Institution (in Japanese only)	TEL	Hours
Ota Police Station	0276-33-0110 (General)	24 Hours (Calls during nighttime and holidays are handled by officers on duty.)
Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division <i>Shimin Soudan-Ka</i>	0276-47-1912	Monday – Friday* 8:30 – 17:15 * Excl. public holidays, year-end and new year holidays.
Ota City Hall (3F / Counter 30), Child-Rearing Consultation Division <i>Kosodate Soudan-Ka</i>	0276-47-1911	

Clean Plaza Chimney is lit up PURPLE during the campaign period.

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division *Shimin Soudan-Ka* ☎ 0276-47-1912

Until December 20 (Fri.), 2024

Ota City Cancer Exams are Ending SOON!

Have you had your cancer examinations in this fiscal year?

Near the end of the period, facilities conducted them may be crowded, so please take them ASAP if you are planning to do so. For details, please check the notice (yellow envelope) mailed in late April.

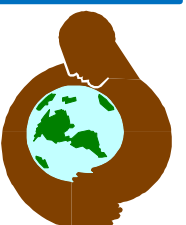
Contact: Ota-Shi Health *Hoken* Center (2F). Health Promotion Division *Kenkou Zukuri-Ka* ☎ 0276-46-5115



No Smoking! No Littering! in City Properties.

Smoking, vaping and littering* are strictly prohibited in **ALL public spaces within city facilities.**

*Including cigarette butts.



Use My-Number Card for Certificates at Convenience Stores!

My-Number Card enables you to obtain certificates from an interactive kiosk at convenience stores nationwide.

Speedy! Easy! Handy!

Hours: **6:30 – 23:00**

Service Charge: Same price as issued at the counter in an administrative office.

Type of Certificate Available:

- Copy of Resident Record *Juminhyou no Utsushi*
- Inkan-stamp Registration Certificate *Inkan Touroku Shoumeisho*
- Income Tax Certificate *Shotoku Kazei Shomeisho*
- Family Register Certificate (Entire) *Koseki Zenbu Jikou Shoumeisho*
- Family Register Certificate (Individual) *Koseki Kojin Jikou Shoumeisho*
- Copy of Supplementary Schedule to Family Register *Koseki Fuhyou no Utsushi*



Available Stores in the city: 7-Eleven, Lawson, FamilyMart, MINISTOP, AEON Mall Ota

Contact: Ota City Hall (2F / Counter 28), Information Management Division *Jouhou Kanri-Ka* ☎0276-47-1813

Posting Deduction Certificates Required for Year-End Adjustments and Final Income Tax Returns

The Social Insurance Premium (national pension contributions) Deduction Certificate *Shakai Hoken Ryou (Kokumin Nenkin Hokenryo) Koujo Shoumeisho* will be mailed from Japan Pension Service if you paid in national pension contributions between January 1st and September 30th in this year. The certificates are needed for your Year-End Adjustment *Nenmatsu Chousei* or Final Income Tax Returns *Kakutei Shinkoku*. Please store them in a safe place when you receive it.

For more information: Pension Helpline *Nenkin Kanyusha Dial* ☎0570-003-004

Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho* ☎0276-49-3716

Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka* (Ota City Hall, 1F / Counter 12) ☎0276-47-1941

Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday 13:00-16:00 (Excl. public holidays, year-end, and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Upcoming FY 2024 Payment Deadlines for Municipal Taxes

National Health Insurance Tax (5th period) is due on

December 2nd, 2024 (Monday).

Please make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Collection Division *Shunou-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎0276-47-1820.



SOS in Takasaki

- Legal Consultation for Foreign Residents -

Date: **December 8th, 2024 (Sun.)**

Time: **10:00 - 15:00** (Registration until 14:30.)

Location: Takasaki-Shi Chu-o Kouminkan Hall (27, Suehiro-Cho, Takasaki-Shi 〒370-0065)

Advisors: Lawyer, *Gyoseishoshi* (immigration), and *Sharoushi* (labor and pension issue specialist)

Note: Priority is given to those who have appointments.

For appointment and inquiry: **One-Stop Consultation Center for Foreign Residents of Gunma**

☎027-289-8275 (9:00 – 17:00; Weekdays) / ☎090-1215-6113 (Only available on the event day.)

Free, Confidential, Interpreting Service

(English, Tagalog, Portuguese, Spanish, Chinese, Vietnamese and Nepali)



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

Nov. 17 (Sun.)	I.M. / Pediatrics / Dermatology	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	I.M.	Hoshino Naika Ichoka Iin (Higashiyajima-Cho)	0276-48-5525
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka Iin (Iida-Cho)	0276-45-0511
Nov. 23 (Sat.)	I.M. / Neurosurgery / Pediatrics	Minowa Clinic (Yura-Cho)	0276-40-4888
	I.M.	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ophthalmology	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
Nov. 24 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	I.M.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
Dec. 1 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	I.M.	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	I.M.	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Orthopedics	Ishii Seikeigeka Iin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-0211
Dec. 8 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Kojima Iin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	Urology / I.M.	Ota Hinyoukika · Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	I.M.	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Orthopedics	Toumou Seikeigeka Clinic (Higashikanai-Cho)	0276-20-2500

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Please call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health Hoken Center 1F

Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45* (excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320



Assistance in English

Consultation Counter for Foreign Residents in Ota City Hall

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Video Interpreting Service in 17 languages is also available at the counter

using a tablet device during our consultation hours (**weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons**) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation in English or languages below, please come to the counter and take-a-number at the reception.

Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese

Location: Ota City Hall (1F / Next to Yamazaki Shop),

Consultation Counter for Foreign Residents Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early and please note that it is closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays).

Contact: Ota City Hall ☎0276-47-1111 (general) or

Ota International Association ☎0276-48-1001 (Weekdays only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

Simple Japanese やさしい日本語 Ota Informa

For more information about Ota Informa, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka)** and the **OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)**.

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001, **Fax:** 0276-48-1012, **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Website: <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

